

OBS! Utskriven version kan vara inaktuell.

Senaste versionen hittar du via intranätet under "styrande dokument" eller vårdgivarwebben.

Journal - översättning

Hitta i dokumentet

[Syfte](#)
[Bakgrund](#)
[Genomförande](#)

[Dokumentation](#)
[Överlämning av översatt journal](#)
[Uppdaterat från föregående version](#)

Syfte

Att beskriva hur vården ska hantera ärenden när patient begär att få journal översatt.

Bakgrund

Enligt Socialstyrelsens föreskrifter och allmänna råd om journalföring och behandling av personuppgifter i hälso- och sjukvården (HSLF-FS 2016:40) ska vårdgivaren säkerställa att en patient kan ta del av sin patientjournal på ett sådant sätt som han eller hon kan förstå.

Vården ska låta utföra och bekosta översättningar av journaluppgifter om patienten, för att förstå journalens innehåll, har behov av att få uppgifter översatta och begär detta.

Enligt Förvaltningslagen (2017:900) ska vårdgivaren låta översätta journal som har förts på annat språk än svenska i den omfattning som det är nödvändigt för att patienten ska kunna erbjudas hälso- och sjukvård. Översättning kan krävas om den aktuella vårdbegäran är att förstå som en begäran om fortsatt behandling i Sverige av hälso- och sjukvård som patienten givits i utlandet.

Genomförande

Behörig chef eller utsedd beslutsfattare inom verksamheten tar beslut om journalutlämnande och/eller översättning innan handlingen sänds till översättningsbyrån.

Översättningsbyrå som Region Halland har avtal med ska användas. Sök på "översättningstjänster" i [Avtalskatalogen](#) för aktuell leverantör, villkor och priser. Kostnad debiteras beställande verksamhet. Översättningar kan göras till många olika språk. Vid mindre vanliga språk bör leverantören kontaktas för att säkerställa om översättningen är möjlig.

Dokumentation

OBS! Utskriven version kan vara inaktuell.

Senaste versionen hittar du via intranätet under "styrande dokument" eller vårdgivarwebben.



Gäller för: Region Halland hälso- och sjukvård

Det återsända underlaget, den svenska i original, och den översatta journalen ska skannas in i patientjournalen. Om skanning inte kan tillämpas ska en papperskopia av underlag och översättning sparas på vårdenheten.

Översatt journal från annat språk bör sammanfogas med den journalanteckning som beskriver den medicinska vård och behandling som patienten erhåller när fråga är om fortsatt behandling.

Överlämning av översatt journal

Den översatta journalen delges patienten digitalt via tjänst för säkra digitala meddelanden. Se rutin [Säkra meddelanden via SEFOS](#).

Alternativt kan patienten meddelas att översättningen är klar och kan hämtas på vårdenheten. Se rutin [Journalutlämnande](#).

Uppdaterat från föregående version

2025-10-27: Lagt till information gällande översättning av journal från annat språk.